

MDXS MDJ ON DEMAND

RU РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ (перевод оригинальных инструкций)



 **nuova**
SIMONELLI
The coffee machines you can trust.

СОДЕРЖАНИЕ

8	МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И БЕЗОПАСНОСТЬ
24	ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
25	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
28	ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА
30	БЛОКИРОВКА КОНТЕЙНЕРА
32	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
44	ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ
48	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

RU МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И БЕЗОПАСНОСТЬ

В конструкции машины предусмотрены все разумные меры безопасности пользователя. Тем не менее, особые условия установки и/или обращения могут создать непредвиденные ситуации, не зависящие от установщика, которые потребуют индивидуальной оценки остаточных рисков. Рекомендуется не забывать о следующем:

- Всегда обращайтесь с машиной осторожно, чтобы не допустить ее падения.
- Упаковочные материалы (картон, целлофан, скобы, полистирол и т. д.) при неправильном использовании или небрежном обращении могут порезать, поранить или создать иную опасность. Храните такие материалы в месте, недоступном для детей и лиц, не отвечающих за свои действия.
- Этот символ на устройстве или упаковке означает, что устройство нельзя утилизировать как обычный бытовой мусор, а следует доставить в соответствующий пункт сбора для переработки электрических и электронных приборов. Обеспечив правильную утилизацию устройства, вы также внесете свой вклад в предотвращение негативного воздействия на здоровье и окружающую среду, которое в противном случае могло быть вызвано ненадлежащей утилизацией. Переработка материалов помогает сохранить наши природные ресурсы. Для получения дополнительной информации о том, как утилизировать этот продукт, вы можете обратиться в орган местного самоуправления, в местную службу утилизации мусора или к продавцу, у которого вы приобрели устройство.
- Перед выполнением любого процесса установки или регулировки обязательно прочтите и полностью осознайте предупреждения, приведенные в этом руководстве.
- Компания не несет ответственность ни за какой ущерб, причиненный людям или имуществу в результате несоблюдения инструкций по безопасности, установке и обслуживанию, приведенных в данном руководстве.
- Пользователь ни в коем случае не должен заменять шнур питания этого устройства. В случае повреждения выключите устройство и для его замены обратитесь только к профессиональным и квалифицированным техническим специалистам.
- Если вы решите больше не использовать этот тип устройства, рекомендуется вывести его из строя: выньте вилку из розетки и



отрежьте шнур питания.

- Обо всех дефектах и/или аномальном поведении машины следует немедленно сообщать персоналу, уполномоченному выполнять установку и/или техническое обслуживание.
- Перед подключением машины убедитесь, что электропитание соответствует характеристикам, указанным на паспортной табличке.
- Если вилка машины несовместима с вашей розеткой, попросите квалифицированного электрика заменить ее вилок подходящего типа. Электрик также должен убедиться, что сечение проводов, подведенных к розетке, соответствует требованиям к мощности машины.
- Избегайте использовать тройники и удлинители.

- Должен быть подключен провод заземления, электрическая система должна соответствовать стандартам, установленным местными законами и правилами техники безопасности.
- Установка машины должна производиться только уполномоченным квалифицированным персоналом.
- Убедитесь, что компоненты машины не были повреждены во время транспортировки; в случае обнаружения дефектов или аномалий прекратите установку и потребуйте замену.

ПРИМЕНЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Эта дозирующая кофемолка была разработана для профессионального использования обученным персоналом.
- Кофемолка/дозатор должна использоваться только по своему прямому назначению, то есть для измельчения обжаренных кофейных зерен. Любое другое использование должно считаться неправильным и поэтому опасно.
- Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате неправильного, ошибочного или неразумного использования машины.
- Устройство запрещается использовать детям, а также людям с ограниченными физическими (включая органы чувств) или умственными способностями. Лицам, не обладающим необходимыми навыками и опытом, разрешается использовать устройство, только если они находятся под наблюдением или проходят обучение. Запрещается позволять детям играть с этим оборудованием.
- Машина не предназначена для использования в экстремальных условиях окружающей среды и ни в коем случае не должна использоваться при температурах вне диапазона от -5°C до $+40^{\circ}\text{C}$.
- Пользователь должен соблюдать общие правила техники безопасности, действующие в стране, в которой установлена машина, а также следовать здравому смыслу. Пользователь несет ответственность за правильное выполнение периодического технического обслуживания машины.
- Лица, устанавливающие и использующие машину, а также выполняющие техническое обслуживание машины, должны информировать производителя о любых дефектах или повреждениях из-за износа, которые могут поставить под угрозу первоначальные показатели безопасности машины.

- Установщик несет ответственность за проверку установки машины в приемлемых условиях окружающей среды, не создающих опасности для здоровья или безопасности лиц, использующих машину.
- Всю ответственность, связанную с компонентами, изготовленными третьими сторонами и установленными в машине, несут соответствующие производители. Заказчик принимает на себя ответственность, возлагаемую на лиц, уполномоченных использовать машину.
- Машина рассчитана на круглосуточное прерывистое обслуживание. Компоненты машины спроектированы и изготовлены для обеспечения наработки на отказ не менее 1000 часов.
- Хорошая очистка и техническое обслуживание также способствуют увеличению срока службы машины.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Запрещается прикасаться к машине влажными или мокрыми руками.
- Запрещается использовать машину, будучи босиком.
- Запрещается пытаться отключить машину от сети, потянув за шнур питания или за саму машину.
- Запрещается подвергать машину воздействию атмосферных агентов (солнце, дождь и т. д.).
- Запрещается позволять использовать машину детям или лицам, неспособным нести ответственность за свои действия.
- Всегда используйте устройство на ровной устойчивой поверхности, способной выдержать его вес.
- Перед выполнением любых операций по очистке или техническому обслуживанию всегда отключайте машину от электросети.
- Запрещается использовать для чистки струи воды или моющие средства.
- В случае поломки или неисправности машины выключите машину и не касайтесь ее.
- Для ремонта обращайтесь только в авторизованный сервисный центр, требуя использовать оригинальные запасные части.
- Несоблюдение вышеуказанных мер предосторожности может сделать машину небезопасной для дальнейшего использования.
- Не оставляйте машину включенной, если она не используется. Отключайте машину от сети, когда она не используется.
- Не загромождайте вентиляционные и/или теплоотводящие отверстия и/или щели, а также не допускайте попадания в них воды и других жидкостей.
- Не загромождайте вентиляционные и/или теплоотводящие отверстия и/или щели, а также не допускайте попадания в них воды и других жидкостей.
- Во время работы устройства ни при каких обстоятельствах не вставляйте ложки, вилки или другую посуду в раздаточный носик **(8)** или контейнер для кофейных зерен **(2)**.
- Всегда выключайте устройство перед удалением засоров из горловины для засыпки.
- Запрещается помещать устройство в воду или другие жидкости.
- Если двигатель останавливается из-за инородного тела, немедленно выключите машину и обратитесь в авторизованный сервисный центр.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Машины с надписью «EL. MOTOR WITH THERMAL



PROTECTION» (ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ С ТЕПЛОВОЙ ЗАЩИТОЙ) оснащены устройством, предохраняющим двигатель от перегрева. При срабатывании этого устройства не пытайтесь эксплуатировать машину: перед повторным запуском отключите машину от источника питания и устраните причину неисправности.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Это руководство предназначено для использования пользователем машины и/или лицами, выполняющими техническое обслуживание машины, и должно считаться неотъемлемой частью самой машины.

Это руководство содержит информацию о правильном использовании и надлежащем обслуживании машины, а также полезные указания по обеспечению безопасности пользователя.

Оно должно храниться в течение всего срока службы машины и передаваться вместе с ней будущим пользователям или владельцам. Информация, содержащаяся в данном руководстве, не может быть истолкована как замена указаний по технике безопасности и технических данных, касающихся установки и эксплуатации и находящихся на самой машине и на упаковочных материалах.

Это руководство отражает текущее состояние технологии машины и не должно считаться устаревшим из-за последующего изменения вследствие приобретенного опыта.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в это руководство без каких-либо обязательств по обновлению предыдущих версий, кроме исключительных случаев.

Неправильное использование машины или использование способами, отличающимися от описанных в данном руководстве, делает недействительными условия гарантии и освобождает производителя от любой ответственности. Машиной разрешается пользоваться только взрослым людям, способным нести ответственность за свои действия.

Это руководство необходимо бережно хранить: производитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный людям или вещам, или самому устройству в результате неправильного использования или использования способами, отличными от описанных в данном документе, или в случае несоблюдения меры по техническому обслуживанию и обеспечению безопасности, описанных в руководстве.

ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА

Это руководство должно быть в любое время доступно пользователю машины и/или лицам, которые выполняют техническое обслуживание машины и должны обладать полной информацией о правильном использовании машины и остаточных рисках.

Данное руководство следует хранить в чистом, сухом месте вдали от

источников тепла. Оно должно использоваться таким образом, чтобы случайно не повредить какую-либо часть его содержимого.

Запрещается по любой причине удалять, вырывать или переписывать какие-либо части этого руководства.

В случае утери этого руководства или для получения дополнительной информации обратитесь к розничному продавцу в вашем регионе или к производителю.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1

RU

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) – Италия

МОДЕЛЬ КОФЕМОЛКИ: MDXS - MDJ ON DEMAND

2

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

RU

Чтобы идентифицировать устройство, прочтите код после «MATRICOLA» (серийный номер) на этикетке, прикрепленной к данному руководству или к самому устройству, и выберите соответствующее напряжение.

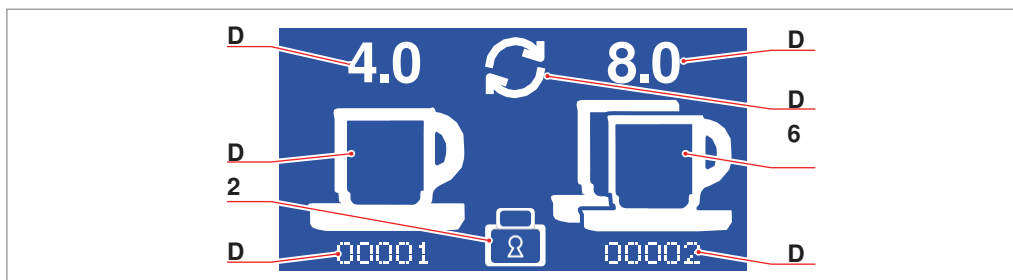
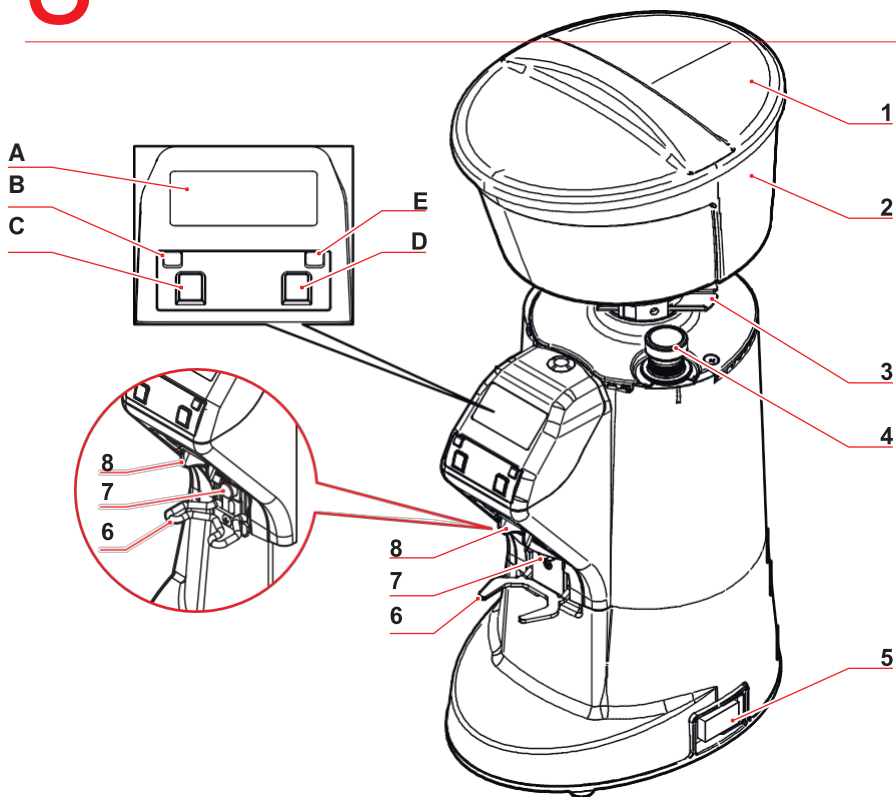
RU

MDXS				MDJ			
Напряжение (В)	110	127	220	220/240	110	220	220/240
							0
Частота (Гц)	60	60	60	50	60	60	50
Энергопотребление (Вт)	400	470	300	250	960	630	575
Об./мин	1650	1650	1630	1320/1290	1090	1080	900
Производительность (кг/час)	10	10	10	9,5	13	13	13
Вес в пустом состоянии (кг)		10				15	
Высота (мм)		601				605	
Ширина (мм)		212				215	
Глубина (мм)		290				290	

(*) Приведено значение для фактического числа оборотов жернова.

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

3



RU

- 1 Крышка контейнера
- 2 Контейнер для кофейных зерен
- 3 Язычок контейнера для кофейных зерен
- 4 Ручка регулировки помола
- 5 Выключатель питания
- 6 Вилка держателя фильтра
- 7 Кнопка запуска помола
- 8 Дозирующий носик

- A ЖК-дисплей
- B Кнопка уменьшения
- C Кнопка подсветки для кофе 1
- D Кнопка подсветки для кофе 2
- E Кнопка увеличения

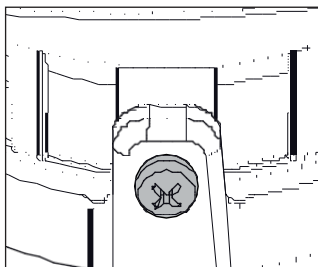
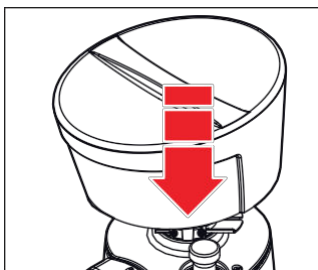
- D1 время выдачи кофе 1
- D2 значок выдачи кофе 1
- D3 Замок (блокированное Progr.)
- D4 счетчик доз кофе 1
- D5 время выдачи кофе 2
- D6 непрерывная выдача
- D7 значок выдачи кофе 2
- D8 счетчик доз кофе 2

БЛОКИРОВКА КОНТЕЙНЕРА

4

RU

Перед использованием устройства необходимо установить контейнер для кофейных зерен (2).



Вставьте контейнер (2) в соответствующее гнездо, расположив контейнер так, чтобы отверстие совпало с винтом на задней стороне устройства.

Затяните фиксирующий винт.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

5

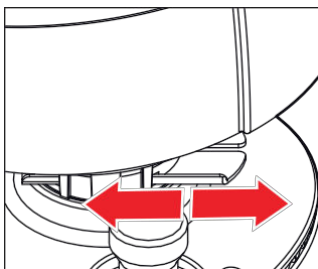
RU

5.1 ВВЕДЕНИЕ

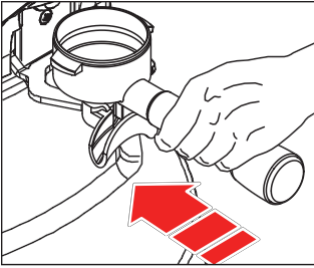
Это устройство может дозировать порошок в зависимости от времени помола.

Кроме того, перед работой необходимо настроить устройство, определив, тип кофейной смеси (большая или меньшая степень обжарки) и степень помола.

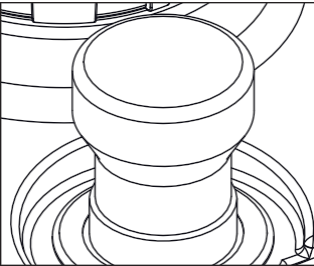
Затем для каждой кнопки дозировки задается время помола путем взвешивания помолотого продукта.



- После включения устройства в розетку потяните язычок **(3)** в нижней части контейнера кофейных зерен **(2)**, чтобы закрыть его.
- Снимите крышку **(1)** с контейнера **(2)** и наполните его кофейными зернами.
- Установите переключатель **(5)** в положение «включено».
- Нажмите язычок **(3)**, разрешив прохождение кофейных зерен.



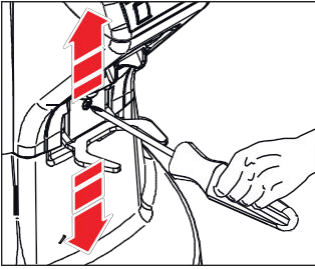
Выберите однократную или двукратную дозу с помощью соответствующих кнопок **(C)** или **(D)**. Установите держатель фильтра на вилку **(6)** и вставьте его в фиксатор держателя фильтра, толкните его вперед, пока он не коснется кнопки **(7)**, чтобы выдать молотый кофе из соответствующего носика **(8)**. По истечении заданного времени выдача прекращается.



5.2 НАСТРОЙКА ПОМОЛА

Настройте помол с помощью регулировочной ручки **(4)**, вращая ее по часовой стрелке, чтобы сделать помол более мелким, или против часовой стрелки, чтобы увеличить размер частиц порошка, как показано на ручке. Настройка бесступенчатая, ее следует выполнять постепенно, меняя степень помола кофе максимум на два деления.

При повороте ручки на один оборот при неподвижном двигателе устройство может остановиться.



5.3 РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ВИЛКИ ДЕРЖАТЕЛЯ ФИЛЬТРА

С помощью шестигранного ключа ослабьте крепежный винт вилки (6) держателя фильтра. Рекомендуется не выкручивать винт полностью.

Поднимите или опустите вилку, чтобы отрегулировать ее в соответствии с размерами держателя фильтра.

Достигнув правильного положения, затяните крепежный винт вилки (6).

Устройство оборудовано фиксатором держателя фильтра.

5.4 НАСТРОЙКА УСТРОЙСТВА

5.4.1 ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

При первом включении устройство переходит в режим, установленный заводом-изготовителем, и в любом случае при последующих включениях оно будет переходить в последний режим, предшествующий выключению.

При включении устройства на 7,5 секунд появляется следующий экран.



C

D



E

5.4.2 НАСТРОЙКА И ВЫДАЧА ДОЗЫ (ДИСПЛЕЙ)

При нажатии кнопки однократной дозы (**C**) загорается соответствующий значок, и при выдаче наполняется чашка (**D2**). Нажатие кнопки запуска помола (**7**) более чем на 0,3 секунды активирует выдачу и обратный отсчет до нуля. Через 1 секунду после завершения выдачи вместо нуля возвращается установленное значение.

Счетчик однократных доз увеличивается на 1.

При нажатии кнопки двукратной дозы (**D**) загорается соответствующий значок, и при выдаче наполняется чашка (**D7**). Нажатие кнопки запуска помола (**7**) более чем на 0,3 секунды активирует выдачу и обратный отсчет до нуля. Через 1 секунду после завершения выдачи вместо нуля возвращается установленное значение. Счетчик двойных доз увеличивается на 1.

Нажатие кнопок увеличения (**E**) и уменьшения (**B**) увеличивает или уменьшает время выдачи правильно выбранной дозы, соответственно.



C

D



D6

5.4.3 ВКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМА НЕПРЕРЫВНОЙ ВЫДАЧИ

Одновременное нажатие и отпускание обеих кнопок (C) и (D) включает непрерывный режим.

Загораются обе кнопки дозы, и появляется символ непрерывной выдачи (D6).

Нажатие кнопки запуска помола (7) более чем на 0,3 секунды включает непрерывную выдачу до тех пор, пока кнопка запуска помола (7) не будет отпущена.

Нажатие одной из кнопок (C) или (D) возвращает автоматический режим выбора дозы.

5.4.4 ОБНУЛЕНИЕ СЧЕТЧИКА ДОЗ

Нажатие обеих кнопок (E) и (B) более чем на 5 секунд сбрасывает оба счетчика доз (D4-D8).



C

D

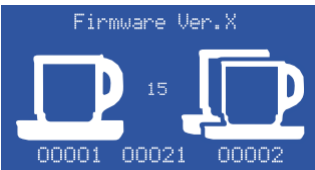


E

B



D3



5.4.5 БЛОКИРОВКА ФУНКЦИЙ

Нажатие и отпускание обеих кнопок **(E)** и **(B)** блокирует все функции, кроме выбора дозы и запуска выдачи.

Кроме того, на дисплее появляется символ **(D3)**.

Нажатие и отпускание обеих кнопок **(E)** и **(B)** останавливает все функции.

5.4.6 ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА С ВЫВОДОМ, СКРЫТОГО СОДЕРЖИМЫМ

Если удерживать нажатой кнопку **(C)**, то при включении устройства появляется экран, содержащий следующие данные: Версия встроенного ПО.

Общий счетчик доз 1 и 2 обнулить нельзя. Посередине внизу показывается счетчик времени выдачи в непрерывном режиме (в секундах), который не может быть сброшен.

Посередине значение контрастности дисплея регулируется кнопками **(E)** и **(B)**.

Чтобы вернуться в рабочий режим, нажмите кнопку **(D)** или перезагрузите машину, используя выключатель питания.



D

EN

5.4.7 УСТАНОВКА ДЛЯ УСТРОЙСТВА ЗНАЧЕНИЙ ПО УМОЛЧАНИЮ

Если удерживать нажатой кнопку (D), то при включении устройства возвращаются значения его параметров, предварительно установленные по умолчанию.

Скрытые счетчики не сбрасываются.

На дисплее появляется индикация включения устройства.

ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

6

RU



ВНИМАНИЕ

Перед выполнением любых операций по очистке и техническому обслуживанию отключите устройство от электрической сети.



ВНИМАНИЕ

Не тяните за шнур питания или за само устройство, чтобы вынуть вилку из розетки.

6.1 ЧИСТКА

Чистота — это основной фактор правильной работы кофемолки с дозатором. Пренебрежение чистотой кофемолки с дозатором может отрицательно повлиять на выдачу кофе, а также на точность дозирования и помола. Перед чисткой убедитесь, что устройство отключено от сети. Не реже одного раза в неделю снимайте контейнер для кофейных зерен **(2)**, открутив соответствующий крепежный винт, расположенный сбоку контейнера, и потянув за язычок **(3)**, чтобы закрыть контейнер, и чистой тканью удалите масляный слой, оставленный кофейными зёрнами.

Кроме того, необходимо часто (несколько раз в день) чистить носик выдачи щеткой и пылесосом.

Если не выполнять эти действия, ароматическая маслянистая часть, содержащаяся в кофе, может прогоркнуть, отрицательно влияя на вкус кофе, кроме того, недостаточная чистота может повлиять на правильность самой дозы.

Очистите основание влажной тканью.

6.2 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



ВНИМАНИЕ

Техническое обслуживание должно выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным производителем.



ВНИМАНИЕ

Запрещается выполнять импровизированный или сомнительный ремонт, а также использовать неоригинальные запасные части.

Чтобы гарантировать правильную работу устройства, проверяйте и при необходимости заменяйте плоские лезвия через каждые 350 кг молотого кофе.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

RU

Обратитесь к
квалифицированному
персоналу.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС



Via E. Betti, 1 - 62020 Belforte del Chienti (MC) – ИТАЛИЯ

Мы под свою полную ответственность заявляем, что изделие

**МОДЕЛИ КОФЕМОЛКИ
МОДЕЛЬ: MDXS ON DEMAND; MDJ ON DEMAND**

ВЕРСИЯ: 220-230-240 В/50 Гц; 220-240 В/60 Гц; 110-127 В/60 Гц

СЕРИЯ: AA; AB

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР: ОТ: 0001-18

к которым относится это заявление, соответствует положениям директив:

**2006/42/ЕС - 2014/35/EU - 2014/30/EU
2011/65/EU - 2012/19/EU - 2014/68/EU - ЕС 1935/2004**

Дата: Ноябрь 2018 г.

**Генеральный директор
Фабио Чеччарани
(Fabio Caccarani)**

www.nuovasimonelli.it

Simonelli Group

Via E. Betti, 1
62020 Belforte del Chienti
Macerata Италия
T +39 0733 9501
Ф +39 0733 950242
info@simonelligroup.it
www.simonelligroup.it

Nuova Simonelli Asia Pacific

61 Kaki Bukit Ave 1
#02-24 Shun Li Industrial Park Singapore
417943, Сингапур
T +65 68410985
www.nuovasimonelliasiapacific.com

Nuova Distribution Usa 6940

Salashan Pkwy, Bldg, A Ferndale,
WA, США, 98248
T +1 360 366 2226
Ф +1 360 366 4015
info@simonelliusa.com
www.simonelliusa.com

Nuova Distribution France

Hexapole - Actipole - Bat 5 Rue
Maurice Herzog
73420 Viviers Du Lac, Франция
T +33 (0) 9 67894852
Ф +33 (0) 4 79544852
info@nuovadistribution.fr



The coffee machines you can trust.